



CHAPITRE 45

Loi pour assurer la protection sanitaire
des animaux

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 135,
aa. 2-7,
remp.

1. La Loi de la protection sanitaire des animaux (Statuts refondus 1941, chapitre 135) est modifiée en remplaçant la section I, comprenant les articles 2 à 7, par la section et les articles suivants:

"SECTION I

"DE LA PRÉVENTION DES MALADIES CHEZ LES ANIMAUX

Interpré-
tation:

"2. Dans la présente section, à moins que le contexte n'indique un sens différent:

"ani-
maux";

1. "animaux" comprend les chevaux, bovins, moutons, porcs, volailles, chiens, chats et animaux à fourrure élevés en captivité;

"maladie
contagieu-
se";

2. "maladie contagieuse" signifie une maladie qui peut être transmise d'un animal à un autre par contact direct ou autrement;

"maladie
parasitai-
re";

3. "maladie parasitaire" signifie une maladie causée par un parasite.

Règle-
menta-
tion.

"3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements pour

1. désigner les maladies contagieuses ou parasitaires auxquelles s'applique la présente section;

CHAPTER 45

An Act to assure health protection of
animals

[Assented to, the 10th of March, 1949]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Animal Health Protection Act R.S., (Revised Statutes, 1941, chapter 135) is c. 135, ss. 2-7, replaced. amended by replacing division I, comprising sections 2 to 7, by the following division and articles:

"DIVISION I

"THE PREVENTION OF DISEASES AMONG ANIMALS

"2. In this division, unless the context requires a different meaning: Interpretation:

1. "animals" include horses, cattle, "ani-
sheeps, hogs, poultry, dogs, cats and fur-
bearing animals raised in captivity; mals";

2. "contagious disease" means a disease "conta-
which may be transmitted by one animal
to another by direct contact or otherwise; gious di-
seases";

3. "parasitic disease" means a disease "para-
caused by a parasite. sitic dis-
ease";

"3. The Lieutenant-Governor in Coun-
cil may make regulations to: Regula-
tions.

1. designate the contagious or para-
sitic diseases to which this section shall
apply;

2. régir la vente, la mise en vente, l'exposition, la détention et le transport pour fins de vente ou d'échange d'animaux atteints d'une maladie contagieuse ou parasitaire, dans la province ou toute partie de la province;

3. décréter l'enfouissement ou l'incinération des cadavres d'animaux et régler la manière de disposer des carcasses et abats d'animaux morts ou abattus à la suite de maladie contagieuse ou parasitaire;

4. mettre en quarantaine les animaux atteints de maladie ou les abattre à leur arrivée dans la province et détruire toutes matières alimentaires et litières avec lesquelles ils sont venus en contact au cours de leur transport et depuis leur arrivée;

5. décréter l'isolement, le traitement, le marquage, la disposition ou l'abattage des animaux atteints ou soupçonnés d'être atteints de maladie contagieuse ou parasitaire et déterminer les mesures à prendre pour enrayer l'extension de ces maladies;

6. désinfecter les bâtiments et autres lieux où ces animaux ont séjourné, de même que tout véhicule, fourrage et litière souillés par ces animaux;

7. obliger tout propriétaire ou possesseur d'un animal atteint ou soupçonné d'être atteint de maladie contagieuse ou parasitaire à rapporter cette maladie à l'officier désigné par les règlements;

8. déterminer l'indemnité qui peut être payée à des propriétaires d'animaux abattus sous l'empire de la présente section ou d'un règlement;

9. appliquer dans un territoire déterminé, à la demande d'au moins les deux tiers des cultivateurs de ce territoire, toute autre mesure pour l'assainissement des troupeaux;

10. déterminer les formalités à suivre pour les enquêtes et les prélèvements d'échantillons pour fins de diagnostic et recueillir les renseignements nécessaires ou utiles pour le diagnostic des maladies et la surveillance de la santé des troupeaux;

11. adopter toutes autres mesures sanitaires appropriées aux fins de la présente section.

2. regulate the sale, offering for sale, exhibition, detention and transportation for the purpose of sale or exchange of animals affected by a contagious or parasitic disease within the Province or any part thereof;

3. order the burial or incineration of bodies of dead or slaughtered animals, and fix the manner of disposing of carcasses or offal of dead animals or those slaughtered as a result of contagious or parasitic disease;

4. submit diseased animals to quarantine or to have them slaughtered upon their arrival in the Province, and to have destroyed the fodder and bedding with which they have come into contact during their transportation or since their arrival;

5. order the segregation, treatment, marking, disposal or slaughtering of animals infected or suspected of being infected with a contagious or parasitic disease and to determine the measures to be taken in order to check the propagation of such disease;

6. have the buildings or other places, in which the animals were kept, disinfected, as well as any vehicle, fodder and bedding, soiled by such animals;

7. compel any owner or possessor of an animal infected or suspected of being infected with a contagious or parasitic disease to report such disease to the officer designated by the regulations;

8. fix the indemnity to be paid to owners of animals slaughtered under the provisions of this division or of a regulation;

9. apply to a specified territory, upon the request of at least two-thirds of the farmers of such territory, any other measure for the sanitation of herds;

10. determine the formalities to be followed for inquiries and the taking of samples for purposes of diagnosis, and to gather the information necessary or useful for the diagnosis of diseases and the supervision of the health of herds;

11. adopt any other appropriate sanitary measure for the purposes of this division.

Publication.

"4. Les règlements adoptés en vertu de l'article 3 sont en vigueur et exécutoires à

"4. The regulations adopted under section 3 shall come into force and shall have

Publication.

compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil ne fixe une autre date à cette fin.

effect as from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette*, unless the Lieutenant-Governor in Council fixes another date for such purpose.

Inspecteurs, etc.

"5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, conformément à la Loi du service civil (chapitre 11), des inspecteurs ou autres employés pour surveiller et assurer l'accomplissement des prescriptions de la présente section.

"5. The Lieutenant-Governor in Council may appoint inspectors or other agents to secure and supervise the carrying out of the provisions of this division, in accordance with the Civil Service Act (chapter 11).

Droits.

Dans l'exercice de leurs fonctions, ces inspecteurs et employés ont le droit de pénétrer dans les locaux où sont gardés des animaux affectés ou suspects d'être affectés de maladie contagieuse ou parasitaire ou ayant séjourné dans les lieux infectés; d'arrêter en cours de route toute expédition d'animaux et de les examiner, ainsi que les véhicules qui les transportent.

In the discharge of their duties, such inspectors or agents shall have the right to enter upon premises where animals infected or suspected of being infected with a contagious or parasitic disease are kept or which have been kept in infected places; to stop in transit any shipment of animals and to inspect them and the vehicles transporting them.

Immunité.

"6. L'accomplissement d'une mesure sanitaire prescrite par la présente section ou un règlement adopté sous son empire ne donne ouverture à aucune réclamation en dommages, sauf au cas de malice ou de mauvaise foi.

"6. No recourse shall lie for an action to claim for damages, caused through the accomplishment of a sanitary measure carried out or prescribed under this division, save in cases of malice or bad faith.

Entrave.

"7. Il est interdit d'entraver de quelque façon que ce soit un inspecteur ou employé dans l'exercice des fonctions qui lui sont confiées en vertu de la présente section; de le tromper ou de tenter de le tromper par des déclarations fausses; de refuser de lui déclarer ses nom et adresse ou d'obéir à tout ordre que peut lui donner un inspecteur ou employé en vertu de la présente section.

"7. It is forbidden to hinder in any manner whatsoever an inspector or employee in the discharge of the duties entrusted to him under this division, to deceive or attempt to deceive him by false statements; to refuse to give him his name and address or to obey any order which an inspector or employee may give under this division.

Autorisation.

Tout inspecteur ou employé est tenu, s'il en est requis, d'exhiber une autorisation signée par le ministre de l'agriculture.

Such inspector or agent is bound, if so required, to show a certificate signed by the Minister of Agriculture.

Ventes, etc., prohibées.

"7a. Il est interdit de détenir ou d'exposer pour fins de vente, de mettre en vente ou en dépôt, de vendre, de transporter, de faire transporter ou d'accepter pour transport à un endroit de la province, des animaux en violation de la présente section ou des règlements édictés sous son empire.

"7a. It is forbidden to keep or expose for purposes of sale, to offer for sale or deposit, or to sell, to transport, to cause to be transported or to accept for transportation to any destination in the Province, animals in violation of this division or of the regulations enacted under its authority.

Certificat.

"7b. Il est interdit de laisser ou faire entrer des animaux dans la province à moins qu'ils ne soient accompagnés d'un certificat du vétérinaire-en-chef ou autre

"7b. It is forbidden to bring or allow to bring animals into the Province unless they are accompanied by a certificate from the veterinary-in-chief or other competent

officier compétent de la province ou du pays d'où viennent ces animaux, attestant qu'ils sont exempts de maladie.

officer of the Province, or of the country or origin, of such animals attesting that the animals are free from disease.

Foires,
etc.

"7c. Les foires, expositions et ventes à l'enchère d'animaux ne peuvent avoir lieu que dans des endroits appropriés, selon des plans approuvés par le ministre.

"7c. The fairs, exhibitions and auction sales of animals shall take place only in suitable places adapted thereto according to plans approved by the Minister.

Ventes
prohibées.

Il est interdit de vendre à l'enchère des animaux qui ne sont pas accompagnés d'un certificat d'un inspecteur attestant qu'ils sont exempts de maladie contagieuse ou parasitaire.

It is forbidden to sell at auction animals not accompanied by a health certificate from an inspector attesting that the animals are exempt from a contagious or parasitic disease.

Peines
pour in-
fraction.

"7d. Quiconque contrevient à une disposition de la présente section ou des règlements édictés sous son empire est passible d'une amende n'excédant pas cent dollars et des frais.

"7d. Any person who violates any provision of this division, or of the regulations enacted under its authority, shall be liable to a fine not exceeding one hundred dollars and costs.

Idem.

Lorsque l'infraction est commise par une personne, celle-ci est passible, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas trente jours.

When the offence is committed by a person, such person is liable, in default of payment of the fine and costs, to an imprisonment not exceeding thirty days.

Idem.

"7e. Lorsqu'une infraction à la présente section ou à un règlement édicté sous son empire est commise par une compagnie, société ou corporation, celle-ci est passible d'une amende triple de celle qui est prévue par l'article 7d.

"7e. When an infringement of the provisions of this division, or of a regulation enacted thereunder, is committed by a company, society or corporation, the latter shall be liable to a fine of three times the amount provided in section 7d.

Poursui-
tes som-
maires.

"7f. Les peines prévues par la présente section sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec. La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus.

"7f. The penalties provided in this division shall be imposed upon summary prosecution, under the Quebec Summary Convictions Act. Part II of the said act shall apply to such prosecutions, when on account of the offence the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more.

Deniers
requis.

"7g. Les deniers requis pour les fins de la présente section sont payés à même les montants votés chaque année par la Législature pour l'encouragement de l'agriculture en général."

"7g. The moneys required for the purposes of this division shall be paid out of the amounts voted each year by the Legislature for the encouragement of agriculture in general."

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.